

泰国帕纳空皇家理工大学-北京华晟经世信息技术股份有限公司
“经世学堂”项目建设运营服务协议备忘录
**Memorandum of Agreement (MOA) for
Jingshi Institute Project and
Operation Service Commission between
Rajamangala University of Technology Phra Nakhon and
Beijing Huatec Information Technology Co., Ltd.**

甲方：北京华晟经世信息技术股份有限公司

Party A: Beijing Huatec Information Technology Co., Ltd.

联系地址：北京市通州区经海五路3号院15号楼

Address: Building 15, Yard 3, Jinghai Fifth Road, Tongzhou District, Beijing

联系人：梁舒

Contact Person: Liang Shu

职位：执行副总裁

Position: Executive Vice President

联系电话：010—67861968

Contact Phone Number: 010—67861968

乙方：泰国帕纳空皇家理工大学

Party B: Rajamangala University of Technology Phra Nakhon (RMUTP)

联系地址：399 Samsen Road, Vachira Phayaban, Dusit, Bangkok, 10300

Address: 399 Samsen Road, Vachira Phayaban, Dusit, Bangkok, 10300

联系人：Natworapol Rachsirivatcharabul

Contact Person: Natworapol Rachsirivatcharabul

职位：校长

Position: President

联系电话：02-665-3777 ext. 6900

Contact Phone Number: 02-665-3777 ext. 6900



一、合作目的 Objective

甲方决定委托乙方开展“泰国帕纳空皇家理工大学-贵州工业职业技术学院经世学堂”建设运营服务，为明确甲方要求及相关事宜，特签订本委托协议。

Party A has decided to entrust Party B to establish Jingshi Institute Project and Operation Service Commission Agreement and clarify Party A's requirements relate to Jingshi Institute establishment project.

二、服务内容 Service Contents

根据甲方项目交付要求，乙方协助甲方完成相关国际化服务内容，具体内容见下表：

According to Party A's project delivery requirements, Party B assists Party A to complete the relevant internationalisation service content, the specific content is shown in the table below:

事项 Item	内容 Content	交付标准 Completion Standard	完成时间 Completion Time
2023 年完成事项 2023 To-do Items			
1. 经世学堂成立及挂牌 Jingshi Institute Project Establishment and Opening Ceremony	1.1 完成经世学堂场地基础环境建设工作，确保符合使用条件，包含：完成300平米的场地基础环境建设，空间区域包含1个教室、公共展示区、1个教师办公区，装修风格及标准根据经世学堂品牌要求实施，包含形象背景墙建设、墙面宣传框建设、教室带桌椅及电脑（不低于16台）； 1.1 Complete the basic environment establishment of Jingshi Institute project site and ensure that it meets the conditions for use, including: Complete the basic environmental establishment of 300 square meters of the site, including a classroom, a public display area and a teacher's office area. The decoration style and standards are implemented according to the brand requirements of Jingshi Institute Project, including background wall, wall publicity establishment, classrooms with	a) 根据甲方提供的验收资料，完成场地使用盖章。 a) Seal the site confirmation letter according to Party A's requirements.	December 2023

事项 Item	内容 Content	交付标准 Completion Standard	完成时间 Completion Time
	<p>tables, chairs and computers (no less than 16 sets);</p> <p>1.2 服务期限内水、电、网及日常维护的损耗由乙方承担。</p> <p>1.2 During the service term, the loss of water, electricity, network and daily maintenance shall be borne by Party B.</p>		
<p>2024 年完成事项 To-do Items 2024</p>			
<p>1. 经世学堂成立及挂牌 Jingshi Institute Project Establishment and Opening Ceremony</p>	<p>1.3 组织揭幕仪式； 1.3 Arrange Opening Ceremony;</p> <p>1.4 接待和组织中方代表团出席揭幕仪式：包含中方院校出访人员 8 人海外行程安排、邀请函办理、会议组织、翻译、地接陪同、旅行保险、用车接待等，不含机票、签证费用。 1.4 Receiving and organizing the Chinese delegation to attend the opening ceremony: including overseas travel arrangements for 8 persons, invitation letter processing, conference organization, translation, local pick-up and escort, car reception, excluding air tickets and visa fees.</p>	<p>a) 提供邀请函，完成揭幕仪式，提供照片、新闻宣传截图等； a) Provide invitation letter, complete the unveiling ceremony, provide photos, screenshots of news and publicity.</p> <p>b) 完成接待工作，提供会议资料等； b) Complete reception work, provide meeting materials.</p> <p>c) 完成甲方材料的盖章。 c) Complete the seal of Party A's materials.</p>	<p>April 2024</p>
<p>2. 教师赴海外教学活动及国际化标准输出 Teachers' overseas teaching activities and international</p>	<p>2.1 课程名称：《大数据平台运维》； 2.1 Course Name: <i>Big Data Platform Operation and Maintenance</i></p> <p>2.2 人数：1-2 人 2.2 Number of teachers: 1-2</p> <p>2.3 课时：45 课时； 2.3 Class hours: 45 class hours</p> <p>2.4 预计停留时间：1 个月；</p>	<p>a) 提供邀请函，完成教师接待工作，包括接送机、住宿等； a) Provide invitation letter, complete teacher reception work, including airport pick-up, and accommodation.</p>	<p>May 2024</p>

事项 Item	内容 Content	交付标准 Completion Standard	完成时间 Completion Time
standard output	<p>2.4 Estimated length of stay: 1 month</p> <p>2.5 乙方 组织相关专业学生进行听讲并为授课 教师颁发海外授课 聘书;</p> <p>2.5 Party B shall organize students of relevant majors to attend lectures and issue overseas teaching appointment letters to teachers.</p>	<p>b) 提供授课、培训场地、名单等;</p> <p>b) Provide classes, training venues, and participant lists.</p> <p>c) 颁发海外授课聘书并签字盖章。</p> <p>c) The letter of appointment for overseas teaching is issued and signed and sealed.</p>	
3. 海外培训活动 Overseas training activities	<p>3.1 培训场次: 2 场;</p> <p>3.1 Training sessions: 2 times;</p> <p>3.2 培训人次: 300 人次 (海外学生 ≥150 人次、海外教师 ≥50 人次、海外企业员工 ≥100 人次);</p> <p>3.2 Training people: 300 (overseas students ≥150, overseas teachers ≥50, overseas employees ≥100)*</p> <p>3.3 乙方 负责 组织 学生、教师、海外企业员工接受培训并提供培训名单。</p> <p>3.3 Party B shall be responsible for organizing students, teachers and employees of overseas enterprises to receive training and providing the training list.</p> <p>*海外参加 培训人数 可能会根据实际情况发生变化, 总人次不低于 300 人次 Number of overseas participants may be subject to change under circumstances , no less than 300 total visits</p>	<p>a) 提供邀请函, 完成教师接待工作, 包括接送机、住宿等;</p> <p>a) Provide invitation letter, complete teacher reception work, including airport pick-up, and accommodation.</p> <p>b) 提供培训场地、学生、教师、海外企业员工名单。</p> <p>b) Provide a list of training venues, students, teachers and overseas employees.</p>	September 2024
4. 教师交流访学 Teachers exchange and visit	<p>4.1 人数: 6 人;</p> <p>4.1 Number of teachers: 6</p> <p>4.2 时长: 5 天;</p> <p>4.2 Days of exchange and visit: 5</p> <p>4.3 乙方 负责 教师海外考察 组织及行程安排。</p>	<p>a) 提供邀请函, 完成教师接待工作, 包括接送机、访学行程安排及接待、住宿等;</p> <p>a) Provide invitation letters, complete the</p>	September 2024

事项 Item	内容 Content	交付标准 Completion Standard	完成时间 Completion Time
	4.3 Party B shall be responsible for the organization and schedule of teachers' overseas survey activities.	teacher reception work, including airport pick-up, visit schedule arrangement, reception, and accommodation b) 完成教师海外考察活动组织及行程安排; b) Organize and arrange overseas survey activities for teachers c) 行程及安排由乙方制定。 c) The schedule and arrangement shall be made by Party B.	
5. 认证报告 Certification report	5.1 教学资源引进认定：甲方将国际化教学资源交付乙方，由乙方出具教学资源引进认定报告，作为乙方引进资源使用。 5.1 Certification of teaching resource's introduction: Party A shall send teaching resources to Party B, and Party B shall issue the certification report of teaching resources introduction and use it as the imported resources of Party B. 5.2 乙方完成《大数据平台运维》课程标准的认证。 5.2 Party B should complete the certification of the course standard "Operation and Maintenance of Big Data Platform".	a) 制定教学资源引进认定报告并完成签字盖章; a) Write the teaching resources certification report and complete the signature and seal; b) 完成《大数据平台运维》课程标准的认证并签字盖章。 b) Complete the certification of "Big Data Platform Operation and Maintenance" course standard and sign and seal.	during November 2024

备注 Remark

超出本协议规定的服务范围，乙方不承担任何责任。

Party B shall not assume any responsibility for exceeding the scope of services specified in this Agreement.

三、双方责任与义务 **Responsibilities and Obligations**

3.1 甲方职责与义务 **Party A**

3.1.1 甲方有权按照协议所规定的服务时间和服务标准监督乙方的服务进度和质量。

Party A shall have the right to supervise the progress and quality of Party B's services in accordance with the service time and service standards stipulated herein.

3.1.2 甲方有义务按照协议内容向乙方及时提供认证事项所必备的资料，以备乙方顺利工作。

Party A is obliged to provide Party B with the necessary teaching resources for certification in a timely manner in accordance with the Agreement, so as to prepare Party B for smooth work.

3.1.3 乙方完成委托事项的，甲方有义务按照协议内容中相关费用标准和支付方式向乙方支付服务费用。

If Party B completes the entrusted matters, Party A shall be obliged to pay the service fee to Party B in accordance with the relevant fee standards and payment methods set forth herein.

3.1.4 甲方有义务委派专业人员或相关人士和乙方接洽并配合工作，提供必要的支持。

Party A is obliged to appoint professionals or relevant persons to contact and cooperate with Party B and provide necessary support.

3.2 乙方职责与义务 **Party B**

3.2.1 乙方在约定期限内完成服务事项的，有权按照协议内容要求甲方对自身提供的服务支付费用。

If Party B completes the services within the agreed time limit, it shall have the right to require Party A to pay for the services provided by it in accordance with the agreement.

3.2.2 乙方有权依据协议内容要求甲方按时间提供服务内容中所必备的资料。

Party B has the right to request Party A to provide the necessary information in the service content on time according to the agreement.

3.2.3 乙方有义务委派专人和甲方保持服务上的联系，以保证按时间和标准完成服务。

Party B has the obligation to appoint special personnel to keep in touch with Party A on the service, so as to ensure that the service is completed in accordance with the time and standard.

3.2.4 乙方有义务严格遵守合同约定，不泄露甲方资料机密。

Party B is obliged to strictly abide by the contract and not disclose the confidential information of Party A.

四、服务费用及支付方式 Service Fee and Payment Method

合同总价：人民币 200000 元（大写：人民币贰拾万元整）

Total contract price: 200,000.00 CNY

合同总价人民币 20 万元。

The total contract price is 200,000 RMB.

合同签订生效后及付款条件成立后，甲方按下列表中的约定向乙方支付服务款：

After the agreement takes effect and the payment terms are established, Party A shall pay the service payment to Party B as agreed in the following table:

支付次数 Payment	甲方支付时间 Payment Time	应支付金额（人民币） Amount (CNY)
第一次 the first time	合同签订后 15 个工作日内支付合同金额 40% 的预付款（用于场地建设材料），收到预付款后 45 个工作日内完成建站服务内容。（第 1.1 - 1.2 项） The advance payment of 40% of the agreement amount (for site establishment materials) shall be made within 15 working days after the signing of the agreement, and the site establishment service content shall be completed within 45 working days after receipt of the advanced payment (Item 1.1 - 1.2)	80,000
第二次 the Second time	揭幕仪式结束后 15 个工作日内，甲方应向乙方支付协议金额的 30%。（第 1.3 - 1.4 项） Within 15 working days after completing the opening ceremony, Party A shall pay Party B 30% of the agreement amount. (Item 1.3 - 1.4)	60,000
第三次 the third time	完成 2024 年境外培训活动（第 2 项-第 3 项）后 15 个工作日内，甲方支付合同金额的 15% 给乙方 Within 15 working days after completing overseas training activities (Item 2-3) in 2024, Party A shall pay Party B 15% of the agreement amount.	30,000
第四次 the fourth time	完成 2024 年境外培训活动（第 4 项-第 5 项）后 15 个工作日内，甲方支付合同金额的 15% 给乙方 Within 15 working days after completing overseas training activities (Item 4-5) in 2024, Party A shall pay Party B 15% of the agreement amount.	30,000

甲方按照乙方指定的银行账户，按照约定标准价格根据支付之日的汇率使用泰铢支付给乙方。

Party A shall pay to Party B at the agreed standard price at the exchange rate on the date of payment at the bank account designated by Party B.

乙方收款账户信息

Party B's bank account information

收款银行 Bank Name: Bangkok Bank Co.,Ltd.

账户名称 Account Name: RMUTP (Social Service)

收款账号 Account Number: 880-7-26285-5

银行国际代码 Bank Swift Code: BKKBTHBK

地址 Bank Address: 399 Samsen Rd. Vachira Phayaban Dusit Bangkok 10300

五、合同的变更、终止及违约责任 **Amendment, Termination and Responsibility for Breach of Contract**

5.1 双方均有权对服务的质量和-content提出修改建议, 并应在六十(60)天内书面通知另一方以尝试制定修改或进行谈判。

Both Parties shall have the right to propose amendments to the quality and content of the services and shall notify the other party within sixty (60) days in writing to attempt to develop an amendment or making a negotiation.

5.2 如任何一方怠于履行本协议项下义务, 守约方有权书面通知违约方在合理期限内予以整改, 并有权要求违约方承担相关责任。

If either party fails to perform its obligations under this Agreement, the non-breaching Party shall have the right to notify the breaching party in writing to make rectification within a reasonable period and require the breaching party to bear relevant liabilities.

5.3 如违约方拒不整改, 守约方有权书面通知违约方解除本协议并要求违约方承担相关责任; 如违约情形恶劣或后果严重, 守约方有权立即书面通知违约方解除。

If the breaching party refuses to make rectification, the non-breaching Party shall have the right to notify the breaching party in writing to terminate this Agreement and require the breaching party to bear relevant liabilities. If the breach is egregious or the consequences are serious, the non-breaching party shall have the right to immediately notify the breaching party in writing to rescind the breach.

5.4 本合同约定的损失包括但不限于赔偿守约方因违约方的行为所遭受的全部损失和所发生的任何合理开支, 包括但不限于律师费、诉讼费/仲裁费、调查取证费、保全费、公证费、差旅费、赔偿第三方的违约金、滞纳金、赔偿金、补偿金等费用, 及其他各种损失和费用。

Losses hereunder shall include but not be limited to indemnifying the non-breaching party for all losses suffered by the breaching party and any reasonable expenses incurred by the breaching Party, including but not limited to attorney's fees, litigation fees/arbitration fees, investigation and evidence collection fees, security fees, notary fees, travel expenses, liquidated damages to the third party, late fees, compensation, and other losses and expenses.

六、不可抗力 **Force Majeure**

6.1 不可抗力是指不能预见、不能避免并不能克服的客观情况。具体包括：一是自然原因，如洪水、暴风、地震、干旱、暴风雪等人类无法控制的自然原因引发的灾害事故；二是社会原因，如战争、罢工、骚乱、政府行为、政策、征收征用等引起的；三是突发重大疫情。

Force majeure refers to unforeseeable, unavoidable and insurmountable objective circumstances. First, natural causes, such as floods, storms, earthquakes, droughts, blizzards and other natural causes beyond human control caused by disaster accidents; Second, social reasons, such as war, strikes, riots, government actions, policies, expropriation and other causes; Third, major outbreaks.

6.2 任何一方由于不可抗力影响合同执行时，应在不可抗力事件结束后 15 日内向对方通报，以减轻可能给对方造成的损失，在取得有关机构的不可抗力证明后，允许延期履行、部分履行或者不能履行合同并根据情况可部分或全部免于承担违约责任。

If the performance of the agreement is affected by a force majeure event, either party shall notify the other party within 15 days after the end of the force majeure event so as to reduce the loss that may be caused to the other party. After obtaining the certificate of force majeure issued by the relevant authority, the party shall be allowed to delay, partially perform or fail to perform the contract and be exempted from liability for breach of agreement in part or in whole according to the circumstances.

七、争议解决及其他 **Dispute Resolution and Others**

7.1 因本协议产生的任何争议均应协商解决，协商不成的，任何一方有权向甲方或乙方所在地的人民法院提起诉讼。

Any dispute arising out of this agreement shall be settled through negotiation. If negotiation fails, either party shall have the right to file a lawsuit with the people's court where Party A or Party B is located.

7.2 本协议未尽事宜，可经各方平等协商后另行签订书面补充协议，补充协议与本协议具有同等法律效力。

For matters not covered herein, the parties may separately sign a written supplementary agreement after equal consultation. The supplementary agreement shall have the same legal effect as this agreement.

7.3 本协议一式四份，双方各执二份，自各方或其代表签字并加盖公章之日起生效，具有同等法律效力。本合同扫描件、复印件与原件具有同等法律效力。各方在合同扫描件、复印件上签字盖章同样视为对合同内容的确认。

This Agreement shall be made in four copies, two of each. It shall come into force upon being signed and sealed by each party or its representative and shall have the same legal effect. The scanned copies and photocopies of this agreement have the same legal effect as the original. The signature and seal of each party on the scanned or photocopy of the Contract shall also be deemed as confirmation of the contents of the agreement.

八、合同期限 **Duration**

本同的服务期限为自合同签订之日起至 2024 年 12 月 31 日。

The term of service of this agreement shall be from the date of signing of the agreement to **December 31, 2024**

(以下无正文)
(No Text Below)

甲方	名称 Name	北京华晟经世信息技术股份有限公司	 (签字/盖章)	
	地址 Address	北京市通州区经海五路3号院15号楼		
	电话 Phone Number	010—67861968		
	签约代表人 Representative	Liang Shu		
	职位 Position	Executive Vice President		2023年 月 日
	见证人 Witness	Liu Tianjiao		 (签字)
乙方	名称 Name	泰国帕纳空皇家理工大学 Rajamangala University of Technology Phra Nakhon	 (签字/盖章) Signature/Stamp	
	地址 Address	399 Samsen Rd., Vachira Phayaban, Dusit, Bangkok, Thailand		
	电话 Phone Number	+662 665 3777 ext. 6900		
	签约代表人 Representative	Natworapol Rachsirivatcharabul, Ph.D, P.E.		
	职位 Position	President		2023年 月 日
	见证人 Witness	Prin Boonkanit, Ph.D, P.E.		 (签字) Signature